

Dee B1.1, L.19, S.18 (reparieren →)

Certains participes passés en allemand ne prennent pas le « ge- » habituel.

Il s'agit des participes passés des verbes :

i. qui se terminent par « -ieren »

ii. qui commencent par

« ge- », « miss- », « zer- », « be- », « er- », « emp- », « ent- », « ver- »

(J'ai mis Cer - bère en enfer.)

= truc mnémotechnique faisant référence à Cerbère,

le chien à trois têtes qui gardait l'entrée des Enfers dans la mythologie grecque.



iii. qui comportent au moins 4 syllabes (sans particule séparable)

☞ dans tout le vocabulaire, l'indication ^{i/ii/iii} sera donnée à côté des participes passés sans « ge- ».

reparieren

réparer

er repariert, reparierte, hat repariert ⁽ⁱ⁾

Er hat mein Auto schnell repariert. Il a vite réparé ma voiture.

sich integrieren

s'intégrer

er integriert sich, integrierte sich, hat sich integriert ⁽ⁱ⁾

Der junge Syrier integriert sich gut in die Klasse.

Le jeune Syrien s'intègre bien dans la classe.

A la différence du français, les verbes pronominaux (v. avec « sich ») se conjuguent toujours avec l'auxiliaire « haben » au passé composé.

untersuchen

1. ausculter, examiner

2. enquêter

er untersucht, untersuchte, hat untersucht ⁽ⁱⁱⁱ⁾

Der Arzt untersucht den Patienten. Le médecin ausculte le patient.

[vient de « suchen » = chercher]

erleben + AKK

vivre qch (trans.)

trans. = transitif = qui a un CVD
(compl. de v. direct) obligatoire

er erlebt, erlebte, hat erlebt ⁽ⁱⁱ⁾

Sie hat schwere Zeiten erlebt. Elle a vécu des temps difficiles.

[vient de « leben » = vivre (sans complément)]

verhaften

arrêter (un malfrat)

er verhaftet, verhaftete, hat verhaftet ⁽ⁱⁱ⁾ (e «phonétique»)

Gestern hat die Polizei den Dieb verhaftet.

Hier, la police a arrêté le voleur.

verbessern

améliorer

er verbessert, verbesserte, hat verbessert ⁽ⁱⁱ⁾

Er will seine Deutschkenntnisse verbessern.

Il veut améliorer ses connaissances en allemand.

[< besser = mieux]

vermissen + A

qn manquer à qn, regretter l'absence de qn

er vermisst, vermisste, hat vermisst ⁽ⁱⁱ⁾

[cf anglais « to miss sb »]

Ich vermisse meine Familie. Ma famille me (= à moi) manque.
 sujet CVD sujet CVI

Je regrette l'absence de ma famille.

(☞ Il est plus facile de comprendre l'emploi du verbe si on le traduit par « regretter l'absence de ».)

sich verständigen

se faire comprendre, communiquer

er verständigt sich, verständigte sich, hat sich verständigt ⁽ⁱⁱ⁾

Ich kann mich auf Deutsch problemlos verständigen.

Je peux me faire comprendre sans problème en allemand.

[< verstehen = comprendre : « verstand » au prétérit]

sich weiter/entwickeln

continuer à se développer

er entwickelt sich weiter, entwickelte sich weiter, hat sich weiterentwickelt ⁽ⁱⁱ⁾

Wie entwickelt sich Ihre Arbeit weiter?

Comment votre travail continue-t-il à se développer ?

sich entwickeln

se développer

Tipp :

- ▶ l'adverbe « weiter » est le comparatif de « weit » = loin ;
il veut donc dire, employé tout seul, « plus loin »
- ▶ lorsqu'il accompagne un verbe, il signifie toujours « continuer à »
- ▶ il peut s'utiliser avec toutes sortes de verbes !

exemples:

- Seine Mutter ruft ihn zum Essen, aber er spielt weiter.
Sa mère l'appelle pour manger, mais il continue à jouer.
- Es läutet, aber die Schüler arbeiten weiter.
Ça sonne, mais les élèves continuent à travailler.

zu/bereiten

préparer (repas)

er bereitet zu, bereitete zu, hat zubereitet ⁽ⁱⁱ⁾

Ein Koch bereitet Gerichte zu. Un cuisinier préparer des mets.

[bereit = prêt (adj)]

klappen	bien marcher, fonctionner	
es klappt, klappte, hat geklappt		
Es klappt gut mit der Gastfamilie.	Ça va bien avec la famille d'accueil.	
schaffen + A	réussir qch, arriver au bout de qch	
er schafft, schaffte, hat geschafft		
Ich werde das doch schaffen!	Je vais réussir ça ! Je vais y arriver !	
leisten	effectuer, produire	
er leistet, leistete, hat geleistet		
Ich leiste mein FSJ in einem Altenheim. (FSJ = freiwilliges soziales Jahr)	Je fais mon FSJ dans un EMS. = engagement d'une année comme volontaire dans un travail social)	
*ab/reißen	<u>se</u> casser, <u>s'</u> interrompre	
reißt ab, riss ab, ist abgerissen	<div style="border: 1px solid purple; padding: 5px; display: inline-block;">  verbe pronominal en français, mais pas en allemand ! </div>	
Die Kontakte sind leider abgerissen.		
	Les contacts se sont malheureusement rompus.	
der Kontakt, Kontakte	le contact	
Man kommt mit neuen Leuten in Kontakt.	On entre en contact avec de nouvelles personnes.	
der Plan, <u>Pläne</u>	le plan	
die Erfahrung, Erfahrungen	l'expérience (vécue)	
Ich habe eine tolle Erfahrung gemacht.	J'ai fait une super expérience.	
die Schwierigkeit, -en	la difficulté	
Die Schwierigkeiten sind vorbei.	Les difficultés sont passées.	
<p><u>Tipp</u> : tous les mots se terminant par <u>-keit</u>, <u>-heit</u> et <u>-ung</u> (sauf de très rares exceptions)</p> <ul style="list-style-type: none"> - sont féminins - prennent « -en » au pluriel (si le pluriel existe) 		
die Zukunft (sg)	l'avenir, le futur	
In Zukunft will ich mehr lernen!	À l'avenir, je veux apprendre plus!	

VA, 4.1, Sprache, Mitteilung, S.50

der Punkt, Punkte	le point
einen Punkt setzen	mettre un point
das Komma, Kommas/Kommata	la virgule (deux pluriels possibles)
das Papier, Papiere	le papier
der Zettel, Zettel	le bout de papier, le billet
der Stift, Stifte	le crayon
der Bleistift, Bleistifte	le crayon gris
(Blei = plomb → à l'origine, la mine des crayons gris était en plomb)	
der Farbstift, -e (= der Buntstift)	le crayon de couleur
der Füller, Füller (ugs.)	la plume à réservoir, le stylo
(füllen = remplir → à l'origine, on devait remplir la plume avec de l'encre)	
ugs. (umgangssprachlich) = fam. (familier, langage familier)	
der Kugelschreiber, Kugelschreiber	le stylo à bille
= der Kuli, Kulis (ugs.)	
(die Kugel = la bille + schreiber < schreiben)	
der Radiergummi, -s	la gomme
= der Gummi, Gummis (ugs.)	
(radieren = effacer + der Gummi = le caoutchouc, la gomme)	
der Bleistiftspitzer, -	le taille-crayon
= der Spitzer, Spitzer	
[< die Spitze = la pointe]	
einen Stift spitzen	tailler un crayon
das Lineal, Lineale	la règle
[< (lat) linea = le trait, la ligne]	